



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Komisioni Qendror i Zgjedhjeve
Centralna Izborna Komisija
Central Election Commission



**Komisioni Qendror i Zgjedhjeve
Centralna Izborna Komisija
Central Election Commission**



**Republika e Kosoves
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada – Government**

*Ministria e shëndetësisë/
Ministarstvo zdravstva/
Ministry of health*

MEMORANDUM I BASHKËPUNIMIT

NË MES TË MSH-SË DHE KQZ-SË, PËR BASHKËPUNIM LIDHUR ME ZBATIMIN E LIGJIT PËR ZGJEDHJET PËRGJITHËSHME THE LIGJIT PËR ZGJEDHJET LOKALE NË REPUBLIKËN E PËKOSOVËS

Palët nënshkruese të memorandumit

- I. Ministria e Shëndetësisë (në tekstin e mëtejme Ministria) dhe
- II. Komisioni Qendror i Zgjedhjeve në tekstin e mëtejme Komisioni)

Hyrje

Përmes këtij Memorandumi të Bashkëpunimit, do të përcaktohen modalitetet e bashkëpunimit në mes të Ministrisë së Shëndetësisë dhe Komisionit Qendror të Zgjedhjeve gjatë procesit zgjedhorë, proces ky i përcaktuar me ligjin për zgjedhjet e përgjithshme.

Neni 1 Qëllimi

Ky memorandum ka për qëllim që të përcaktojë bashkëpunimin reciprok në mes të Ministrisë së Shëndetësisë dhe Komisionit Qendror të Zgjedhjeve në drejtim të sigurimit të të dhënave për

SPORAZUM O SARADNJI

IZMEĐU MZ-A I CIK-A U VEZI SA SPROVOĐENJEM ZAKONA O OPŠTIM IZBORIMA I ZAKONA O LOKALNIM IZBORIMA REPUBLIKE KOSOVO

Potpisnici sporazuma

- I. Ministarstvo Zdravlja (u daljem tekstu Ministarstvo) i
- II. Centralna Izborna Komisija (u daljem tekstu Komisija)

Uvod

Putem ovog Sporazuma o Saradnji odrediće se modalitet saradnje između Ministarstva Zdravlja i Centralne Izborne Komisije tokom izbornog procesa, proces koji je ustanovljen zakonom o opštim izborima.

Član 1 Cilj

Ovaj Sporazum ima za cilj da uspostavi međusobnu i recipročnu saradnju između Ministarstva Zdravlja i Centralne Izborne Komisije u cilju obezbeđivanja podataka za potrebe glasanja

qytetarët me të drejtë vote, që në ditën e zgjedhjeve gjenden në institucionet përkatëse shëndetësore. Përmes këtij memorandumi synohet të identifikohen saktë të gjithë qytetarët me të drejtë vote në institucionet shëndetësore nëpër komunat e Republikës së Kosovës, me qëllim të ofrimit mundësisë së votimit dhe shfrytëzimit të së drejtës së votës në përputhje me Kushtetutën e Republikës së Kosovës, Ligjin mbi Zgjedhjet e Përgjithshme dhe Ligjin mbi Zgjedhjet Lokale.

Në bazë të Rregullës Zgjedhore Nr. 15/2013 për Zgjedhjet e Jashtëzakonshme dhe Zgjedhjet Parakohshme dhe Rregullës Zgjedhore Nr. 4/2013 të KQZ-së për Votimi të Personave me Nevoja dhe Rrethana të Veçanta, votuesi me të drejtë vote duhet të jetë i regjistruar në institucionet e lartpërmendura më së voni në ditën e nëntë (9) para ditës së zgjedhjeve, të Parakohshme për Kuvendin e Kosovës të datës 8 qershor 2014.

Neni 2 Përgjegjësitë e Ministrisë së Shëndetësisë

2.1. Ministria e Shëndetësisë do të ndihmoj Komisionin Qendror të Zgjedhjeve, në përgatitjet e tyre për zgjedhjet lokale në pajtim me Ligjin për Zgjedhjet e Përgjithshme dhe Ligjin për Zgjedhjet Lokale, në ofrimin e së drejtës për votim dhe krijimin e kushteve që më së miri ju përshtatet nevojave të qytetarëve me të drejtë vote që janë të hospitalizuar, e që në ditën e zgjedhjeve gjenden në institucionet e lartpërmendura, duke përfshirë:

- a) Sigurimin e bazës së shënimeve për të hospitalizuarin, siç janë emri, mbiemri, data e lindjes, numri personal i identifikimit, gjinia dhe adresa/komuna.
- b) Një evidencë me të dhënat e lartcekura institucioni shëndetësor i siguron Zyrtarit të Lart Komunal Zgjedhor.

građana sa pravom glasa koji se na dan izbora nalaze u odgovarajućim zdravstvenim ustanovama. Putem ovog sporazuma stremi se ka tačnom identifikovanju svih građana sa pravom glasa u zdravstvenim ustanovama u odgovarajućim opštinama Republike Kosovo, u smislu pružanja mogućnosti glasanja i korišćenja prava glasa u skladu sa Ustavom Republike Kosovo i Zakona o opštim izborima kao i Zakona o lokalnim izborima

Na osnovu Izbornog Pravila Br.15/2013 O Vanrednim Izborima i Prevremenim Izborima i Izbornog Pravila Br. 4/2013 CIK-a za Glasanje Osoba sa Posebnim Potrebama i Okolnostima, birači sa pravom glasa moraju biti registrovani u gore navedenim institucijama najkasnije devet (9) dana pre dana Prevremenih izbora za Skupštinu Kosova koji će se održati, 8 juna 2014.

Član 2 Odgovornosti Ministarstva Zdravlja

2.1. Ministarstvo Zdravlja će pomoći Centralnoj Izbornoj Komisiji u njihovoj pripremi za Lokalne izbore u skladu sa Zakonom o opštim izborima i Zakonom o lokalnim izborima u pružanju mogućnosti za ostvarivanje prava glasa i stvaranju uslova koji najbolje odgovaraju osobama koji su hospitalizovani na dan izbora, uključujući:

- a) Obezbeđuje bazu podataka hospitalizovanim osobama sa pravom glasa kao što su: ime, prezime, datum rođenja, matični broj za identifikaciju, pol i adresu/opštinu.
- b) Evidenciju svih gore navedenih informacija zdravstvene ustanove obezbeđuje za Opštinskog Izbornog Službenika.

- c) Baza e shënimeve ofrohet në koordinim të plotë të drejtorëve të institucioneve shëndetësore dhe Komisioneve Komunale Zgjedhore. Drejtorët e institucioneve duhet të sigurohen që të ofrojnë të dhënat e pacientëve që do të jenë të shtrirë edhe në ditën e zgjedhjeve.
- d) Caktimin e personave kontaktues për zbatimin e këtij memorandumi.
- e) Bashkëpunimi i Drejtorëve të institucioneve shëndetësore me Komisionet Komunale Zgjedhore (KKZ) të Komunës përkatëse.
- f) Lejimin e qasjes së zyrtarëve zgjedhor, respektivisht të ekipeve mobile të votimit në institucionet shëndetësore.
- g) Ndihma tjera të arsyeshme që kërkohen nga KQZ-KKZ.

Neni 3 Përgjegjësitë e KQZ-së

3.1. KQZ-ja duke u bazuar në të dhënat që i ofrohen nga Ministria e Shëndetësisë, bënë përgatitjen e nevojshme për votim të qytetarëve me të drejtë vote në institucionet shëndetësore, duke iu mundësuar votuesve që të votojnë në mënyrë të fshehtë dhe të pavarur.

3.2. KQZ-ja është e obliguar që të dhënat personale të marra nga neni 2, paragrafi 1, pika a e kësaj marrëveshje, t'i përdorë vetëm për qëllimin e zgjedhjeve dhe duke respektuar parimet që dalin nga Ligji për Mbrojtjen e të Dhënave Personale. Ndalohet shumëzimi dhe shpërndarja e të dhënave për qëllime tjera jashtë marrëveshjes.

3.3. KQZ-ja duhet të sigurojë që asnjë palë e tretë të mos ketë qasje në të dhënat nga neni 2 paragrafi 1 pika a kësaj

- c) Baza podataka se pruža u potpunosti koordinaciji sa direktorima zdravstvenih ustanova i Opštinske Izborne Komisije. Direktori institucija su dužni da obezbede podatke za pacijente koji će biti hospitalizovani na dan izbora.
- d) Određivanje kontakt osoba za sprovođenje ovog sporazuma.
- e) Saradnja Direktora zdravstvenih institucija sa Opštinskim Izbornim Komisijama (OIK) odgovarajuće opštine.
- f) Mogućnost pristupa izbornih službenika odnosno mobilnih ekipa za glasanje zdravstvenim institucijama.
- g) Druga opravdana pomoć koja se zahteva od strane CIK/OIK-a u tom pogledu.

Član 3 Odgovornosti CIK-a

3.1. CIK će u skladu sa podacima dobijenih od Ministarstva Zdravlja, izvršiti neophodne pripreme za glasanje građana sa pravom glasa koji se nalaze u zdravstvenim centrima, omogućavajući ovim biračima da glasaju samostalno i tajno.

3.2. CIK je dužan da lične podatke dobijene na osnovu člana 2, paragraf 1, tačka a ovog Sporazuma, koristi samo u svrhu izbora i poštovanja principa Zakona o zaštiti ličnih podataka. Zabranjuje se neovlašćeno kopiranje i distribucija podataka za druge namene i izvan Sporazuma.

3.3. CIK treba da obezbedi da nijedna treća strana nema pristupa podacima iz člana 2 paragraf 1 tačka a ovog Sporazuma.

3.4. CIK je dužan da imenuje osobu za kontakt koji će

marrëveshje.

3.4. KQZ-ja është e obliguar që të caktoj personin kontaktues i cili do ti koordinojë aktivitetet në mes të Sekretariati të KQZ-së dhe Ministrisë së Shëndetësisë.

Neni 4 Dispozitat përfundimtare

4.1. Për realizimin e objektivave që dalin nga ky memorandum palët pajtohen që të caktojnë grupe të veçanta punuese teknike – operative.

4.2. Konkretizimin e detyrave dhe përgjegjësisë që rrjedhin nga ky memorandum palët pajtohen që ta bëjnë përmes planeve operative pas nënshkrimit të marrëveshjes.

4.3. Ky memorandum do të aplikohet derisa palët reciprokisht me shkrim, nuk merren vesh ndryshe.

4.4. Çdo mosmarrëveshje, mospajtim ose shkelje, ndërprerje apo pavlefshmëri do të zgjidhet në baza të mirëkuptimit dhe partneritetit.

4.5. Me nënshkrimin e memorandumit krijohen obligime të ndërsjella të palëve për realizimin e detyrave të tyre.

4.6. Ky memorandum hyn në fuqi nga data e nënshkrimit nga të dy palët.

4.7. Memorandumi do të nënshkruhet në katër kopje, nga dy kopje për secilën palë të memorandumit.

koordinirati aktivnosti između Sekretarijata CIK-a i Ministarstva Zdravlja.

Član 4 Konačne Odredbe

4.1. Za realizaciju ciljeva koji proizilaze iz ovog Sporazuma, strane su saglasne da odrede specifične tehničke-operativne radne grupe.

4.2. Konkretizovanje zadataka i odgovornosti koji proističu iz ovog Sporazuma, stranke su saglasne da izvrše iste putem operativnih planova nakon potpisivanja Sporazuma.

4.3. Ovaj Sporazum će se primenjivati sve dok se stranke međusobno pismenim putem ne dogovore drugačije.

4.4. Bilo kakav spor, neslaganje ili povreda, prekid ili poništavanje, će biti rešeni na osnovu razumevanja i partneriteta.

4.5. Potpisivanjem Sporazuma stvaraju se obostrane obaveze stranaka za realizaciju svojih dužnosti.

4.6. Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan potpisivanja od strane obeju stranaka.

4.7. Sporazum će biti potpisan u četiri primerka, po dva primerka za svaku stranku.

Prishtinë, ____ / ____ / 2014

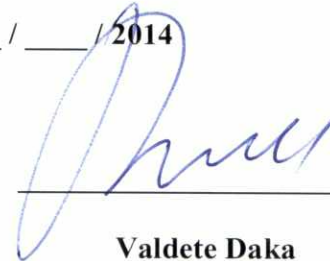


Valdete Daka
Kryetare
Komisioni Qendror i Zgjedhjeve



Ferid Agani
Ministër
Ministria e Shëndetësisë

Prishtina, ____ / ____ / 2014



Valdete Daka
Predsednik
Centralna Izborna Komisija



Ferid Agani
Ministar
Ministarstva Zdravlja